

Dyém I Sulat Dyém

Kafaglabat i sulat mdà di ku Dyém

Dyém smulat i libru ani, kenen twali Dyisas Krayst na satu ulu i dad faglut di syudad Dyérusalèm.

Febe Dyém sulat ani di kdee dad to Dyu faglut di ku Dyisas. Na sulatan ani, du tdoan i dad to faglut i kibòla mebe i ktola, du fye dilè dad to na ale i dad faglut ku Dyisas Krayst. Na toon fbangal di katdoan dale, manan ku too nun kafaglutla fitela fagu di fye kalyakla. Na nun fngewen i dad faglut gablà di kaflabè, kasbulaw, kalék to, kafadnan i dilà, kafdag, ktahà nawa, na kdasal.

¹ Agu Dyém i salig Dwata na Amugu Dyisas Krayst.

Smulat agu di kdeeyu dad to Dwata sbalét di klamang banwe. Toogu gamu fandam.

I dad kaflayam

² Dad flanengu faglut, ku kel di gamu dee bung kaflayam fkahyu di nawayu bong klehew,

³ du gadèyu ku tnayudyu i dad kaflayam tmilew i kafaglutyu, baling matgal i kafaglutyu, na matnù i ktayudyu.

⁴ Fadlug gamu di kagtayudyu, du i uléan dunan matnù i kafaglutyu kel di ksikofan, na landè gukulangyu.

⁵ Kabay ku nun di gamu kulang i kfulungan faldam, fye ku mni kenen kfulung mdà di Dwata,

du too kenen mlé, du too mayè Dwata mlé kfulung di kdee dad to mni di kenen.

⁶ Kabay ku mni gamu di Dwata nang lwe i nawayu. Kabay fnaglutyu blé Dwata di gamu i fniyu. Du i to lwe nawan, mgili i nawan gambet i lwek di tah mahin sansebe i nus.

⁷ I to gambet én, nangan fandam ku nun gdawatan mdà di Amuito Dwata,

⁸ du lwe i nawan, na là gsalig di kdee dad ni-moan.

I klandè na i knun

⁹ I flanekyu di kafaglut mnè di klandean, fye ku too kenen flehew di kafdatah Dwata kenen,

¹⁰ na i flanekyu di kafaglut i nun bong knunan, fye ku flehew kenen di kafdanà Dwata kenen, du i to nun knun mati salngad di bulek di bnas,

¹¹ du di ksut i duh, too sè kinitan, na mlanas i bulek, na tatek, na talana i kafye bawehan. Salngad én to nun bong knun, du klon too mngabal dalanan tamnù i knunan, mati kenen na tagakan i kdee.

I dad ktabug

¹² Nun kafye di to tmayud di dad tilew kel di kenen, du ku gamtayud nun untung* gdawatan, dunan nawa landè sen fakang Dwata di dad to mbong nawa kenen.

¹³ Kabay ku nun tabug mkel di satu to i gumdaan gamsalà, nangan man Dwata i tmabug kenen, du là sa fakay ttabug Dwata mimò sasè, na laan ttabug i dad to du fye gamsalà ale.

* **1:12** Satu kubad ani dunan: gdawatan i kyangen, dunan nawa landè sen i fakang Dwata di dad to mbong nawa kenen.

14 Kabay i fasyat na ftatek i to di salà, dunan di sasè knayean na én gamfawel kenen.

15 Na di kagwean i sasè knayean tagamsalà kenen, na ku faknalaman i kton di kagsalà, én gukelan di fati landè gusenana.

16 Taman dad flanekgu kanbonggu nawa, nangyu fangaw i ktoy, du là sa ftatek Dwata i dad to di salà.

17 Du i gumdà i kdee fye gdawatito, dunan di Dwata mimò i kdee mneng di langit, i kneng gal mgili na slaan maglidung. Kabay Dwata landè gumgilin, na landè gukulang i kablén.

18 Na mdà di knayean, tagablén di gito falami nawa fagu di kafaglabatan di gito i kaglut Tnaluan, du fye gito dad ngaan, mdatah ito fa di kdee dademe tamgimoan.

I kaflinge na kimò

19 Dad flanekgu kanbonggu nawa, fandamyu ani. Fye i kdee to mlal flinge Tnalù Dwata, nang flal talù, na nang flumak flabè,

20 du ku flabè i satu to, laan gagan mimò i matlu nimò i knayè Dwata.

21 Taman tnakakyu kdee magagyà nimò i knalamyu na dad sasè nimò. Na fdanàyu ktoy di Dwata, na dnawatyu Tnaluan i fulen di nawayu, du ani gmagan falwà gamu di dad salàyu.

22 Nang gamu alò flinge Tnaluan na là mimen dun, du ku én nimòyu fangawyu ktoy. Tooyu nimen,

23 du i to alò flinge Tnalù Dwata, bay là mimen gambet i to meye di gumeye alung,

²⁴ na di kafngen meye i bawehan, di kdaan balingan glifet kagkah i bawehan.

²⁵ Kabay nun kafye i kdee nimò i to too meye di Tnalù Dwata, na mimen i knayè Dwata déén na fadlug meye dun na là gamlifet i lingen, bay fkahan di nawan, du too sikof i knayè Dwata di Tnaluan na gafalwaan dad to di dad salàla.

²⁶ Nun to kè man nawan too faglut kenen? Ku laan damnan i ktaluan sasè toon fangaw i kton, na landè gukmamu i kafaglutun.

²⁷ Di kite Maito Dwata i tlu kafaglut landè gukulangan, dunan i kifatito i dad ilu na dad balu di kalimala, na neyeito i ktoito, du fye là kamfit di gito i ksasè di tah tanà ani.

2

I kafè dad to landè

¹ Dad flanekgu, du tafaglut gamu di too mdatah Amuito Dyisas Krayst nang gamu malék to nafèyu.

² Kaflingengu dun, nun lwe to fusuk di kasti-funyu. Satu to salu déén too nun knun, na landay tmising blawen, na lamsak i too fye baweh klaweh, na satu to landè, salu déén na i klaweh lsakan too labi.

³ Na ku tooyu nafè i to bong knun, i too fye klawehan, na manyu di kenen, “Dini i too fye gusudengam,” bay i manyu di to landè, “Tatì ge tadag déén ku demen sudeng ge dini di saféd bligu,”

⁴ nun to tooyu nafè na nun i là, na i kalékyu ani mdà sa di sasè fandamyu.

⁵ Kabay dad flanekgu kanbonggu nawa, fanlingeyu agu. Là kè glut na i dad to landè di tah tanà i dad mgalék Dwata, du fye nun too glut knunla, dunan i bong kafaglutla di kenen? Na laan ale kè nalék, du fakufan ale di kagotan di fulé duh i fakangan di to mbong nawa kenen? Hae, too glut ani.

⁶ Kabay gamu, balingyu too fdanà i dad to landè. Ise kè dad to i bong knun i too mkut gamu? Glut sa! Na ale fa i dmalam gamu di muna i dad to mukum.

⁷ Na ise dale kè falmo dengeg i mabtas dagit Dyisas i mfun gamu? Dale sa!

⁸ Én fye nimòyu ku nimenyu i mabtas flalò di Tnalù Dwata, manan, “Kandoyu i demeyu to salngad i kakdoyu i gamu kto.”

⁹ Kabay ku malék gamu to nafèyu, gamsalà gamu, du fagu di klafàyu i flalò Dwata ani gablà gamu fanlayam.

¹⁰ Du ku nun to mimen i kdee flalò Dwata, bay nlafrican balù alò satu salngad ku tanlafrican i kdee flaloan.

¹¹ Du Dwata i mangman, “Nang gamu mlaflà yaanyu,” na lê kenen i mangman, “Nang gamu manò.” Taman balù là gamu mlaflà i yaanyu, bay manò gamu to, taglafàyu i flalò Dwata na gamsalà gamu.

¹² Taman tooyu fangeye i kdee ktalùyu na i kdee nimòyu, du nukumito Dwata fagu di flalò Krayst, i gmagan falwà gito mdà di dad salaito.

¹³ Du di kukum Dwata, landè kakdon i to là kamdo i demen to. Kabay i to too kamdo i demen to landè klikoan di kukum Dwata.

I kafaglut na fye nimò

¹⁴ Dad flanekgu, landè gufye i satu to ku manan faglut kenen di Dwata, bay landè fye nimoan. Du ise én i kafaglut gafalwà kenen.

¹⁵ Kaflingengu dun, ku nun demeyu faglut na too malima kagkahla, du landè klawehla na landè knaanla,

¹⁶ na alòyu man di dale, “Nangyu fsamuk i nawayu. Begyu lsak klaweh, du fye là gamu tno na falbongyu knaanyu fye là gamu bitil,” bay làyu ale ttabeng di klidùla, landè gukmamu i kmanyu.

¹⁷ Salngad én i kafaglut. Ku nun to mangman faglut kenen di Dwata, bay landè fye nimoan, landè gukel i kafaglutani.

¹⁸ Kabay nun mangman, “Faglut ge, bay deg fye nimògu.”

Kabay ani timelgu, landè kibò i satu to fite i kafaglutani ku landè fye nimoan. Taman fitegu i kafaglutgu fagu di fye nimògu.

¹⁹ Na ku faglut gamu nun alò satu Dwata, too fye sa, bay là sa gablaan, du balù dad busaw too gmadè ani, na kankal ale du likò ale kenen.

²⁰ E, là gamu fulung faldam. Kayèyu kè ku fitegu di gamu, landè gukmamu i kafaglut i satu to ku là gagin i fye nimoan?

²¹ Fandamyu Abraham i gutambulito. Matlu kenen di kite Dwata, di kimenan kenen di fanan kadsù tingaan Isaak.

²² Tambangal kè di gamu? I kafaglutani na i dad nimoan too maslalò, na fiten ksikof i kafaglutani di Dwata fagu di fye nimoan.

²³ Taman tagdohò i man Tnalù Dwata, manan, “Faglut Abraham di Dwata, na mdà di kafaglutani,

matlu kenen di kiten.”* Taman i katlo ku Abraham deme Dwata sgalak.

²⁴ Taman gadèyu i satu to mbaling matlu fagu di fye nimoan na là alò mdà di kafaglut.

²⁵ Salngad ku Rahab i mkat lagi.† Balù sasè nimoan di muna, mbaling kenen matlu di kite Dwata fagu di fye nimoan, du dnawatan dad to dek Dyaswa‡ na ttabengan ale lamwà fagu di satu dalan, fye là ale gakfè.

²⁶ Taman i kafaglut di Dwata gambet laweh i to. Du i laweh ku landè nawan, landè gukmamu du tamati. Salngad én kafaglut, du ku là gagin i fye nimò, landè gukmamu.

3

I kafaknalam i dilà

¹ Dad flanekgu, fye ku là gamu dee mayè mbaling dad gal tamdò Tnalù Dwata, du gadèyu gito dad tamdò mdatah fa kukum Dwata gito di de-meito là tamdò.

² Kdeito gal gamsalà. I to landè gugsalaan di ktaluan, kenen to landè gukulangan, na gmagan kenen damnan i kton.

³ Fandamyu i kudà, knakangito du fye mimen balù nè i gufsaluito dun,

⁴ ku demen fandamyu i bong kafal di mahin, du balù too malbang na gal sansebe i mgal nus, knean

* **2:23** Dyénésis 15:6 † **2:25** Hibrú 11:31 ‡ **2:25** Dek Dyaswa dad to meye i gumlungay i banwe Kanaan gunnè Rahab. Na du gadè Rahab i dad to ani mdà di dad to mgalék Dwata, dnawatan na bunin fye là ale gakfè i dad to di banwen. Ttabengan ale lamwà fagu di bintanà na fgadean dale i fye dalan gumulèla.

fagu di tukay ulinan, gagan i to mebe dun, balù nè kayean gufsalu.

⁵ Salngad én dilaito, du balù too tukay, bay knean, too fulung fdag gablà di bong gnaganan.

Fandamyu ku tan i kabal gusakuf i dlag mdà alò di tukay dinè lifoh.

⁶ Na i dilà salngad i lifoh, na alel di lawehito fnò i kdee sasè, du gafalmon fandam na nawaito. I dilaito too gamsamuk gito mdà di ksutito kel fa di kfatiito, na i gumdà i kgaganan falmo, dunan i mfun lanaw lifoh.

⁷ Fye fa baling i kdee dad dademe tamgimò di tah tanà, du balù dad kdee bung lmanaf, dad anuk di bnas, dad fulu di tanà, na balù dad nalaf, fakay fnalam i dad to.

⁸ Kabay i dilà landè to gafnalam dun, du fnò sasè gambet alas i ulad.

⁹ Fagu di dilaito dnayenito Amuito na Maito Dwata, na lê fagu di dilaito fanlagiito i demeito to tanimò Dwata salngad kenen kagkah.

¹⁰ Alò satu bà gumdà i kdayenito Dwata na kaflagiito i demeito to. Dad flanekgu, là sa fye ku én nimoito.

¹¹ Landè sfuten gusamfut i fye yéél na féét yéél.

¹² Dad flanekgu, làyu lmen mite kayu fig baling munge olib, ku i walad grép baling munge fig, ku demen yéél mahin mbaling too glut yéél.

I lwe bung kfulung

¹³ Ku nun di gamu fulung faldam na nun kaglabatan, fye ku fiten fagu di fye keben i kton, na di fye nimoan i mdà di kafdanaan i kton na kfulungan.

14 Kabay ku too mingà nawayu, na funayu i gamu knayè, nang gamu fagsalà fagu di kafdagyu i kfulungyu, du tmulen gamu kéng.

15 Du i kfulung manyu é_n, là sa mdà di tah langit, bay mdà di tah tanà, ise ku mdà di Tulus Dwata, bay baling mdà di tulus busaw.

16 Du balù nè i gunun kingà nawa na kfuna i knayè, nun samuk na kdee bung sasè nimò.

17 Kabay i kfulung mdà di tah langit mahal, du i to nun kfulung mdà di Dwata, matlu kenen, landè aye_n sbulaw, nafean i demen to, fdanaan i kton, fulung kenen kamdo i demen to, t_nabengan ale, là kenen malék to, na laan flingu.

18 Na i dad to smafye i demen to sduen, too nun fye bungela mdà di nimò_{la}, dunan i matlu nimò.

4

I kablé kto di Dwata

1 Tan kè gumdà i dad kasfatiyu na i dad kasbulawyu? I gumdaan di sasè kibalyu i gal sfati i fye di lam i nawayu.

2 Nun dad knayè_{yu}, bay là_{yu} gwè dun, na é_n gumdà_{yu} mayè manò fye gfunyu knun i demeyu to. Sanbulawyu na sanfatiyu i demeyu to, bay là_{yu} gwè i knayè_{yu}. Là_{yu} gwè, du là_{yu} f_ni di Dwata.

3 Na balù f_niyu di Dwata, laan blé di gamu, du sasè kafniyu du fsaluyu di sasè kibalyu.

4 Tay, gamu dad gal m_lafà Dwata, là_{yu} kè gadè ku mbong nawayu i sasè knayè i banwe, là mbong nawayu Dwata, bay balingyu kenen knang? Balù simto fabtas di nawan i kdee sasè knayè i banwe, kenen mnang Dwata.

⁵ Nangyu fandam landè btas i gman di Tnalù Dwata, manan, “I Tulus Dwata tafnean di nawaito, kayean ku alò di kenen gumléito i ktoito.”

⁶ Kabay gal tnù Dwata i kafyen di gito, du ani i gman Tnalù Dwata,

“Knang Dwata i dad to fdatahla i ktola,
bay i dad to fdanàla i ktola galan banlé kafye.”

⁷ Taman tooyu fdanà na bléyu ktoyu di Dwata. Na sfati gamu Satanas, na nilan gamu.

⁸ Fdadong gamu di Dwata, na fdadong kenen di gamu. Gamu dad gamsalà tooyu tngak dad sasè nimòyu! Gamu dad lwe nawa di kafaglutyu, tooyu tanlu i fandamyu!

⁹ Fye moon ku flidùyu nawayu, mngel, na dma-long mdà di dad salàyu, na nang mulé na flehew, bay fye baling kudung gamu mdà di kyàyu.

¹⁰ Fdanàyu i ktoyu di Amuito Dwata, na fdatahan gamu.

I kukum i demeyu faglut

¹¹ Dad flanekgu, nang gamu sdalam. Nè i to dmalam i flanekan di kafaglut ku demen nukuman kenen fagu di sasè, salngad ku dnalaman na nukuman i flalò Dwata. Na ku nukumyu, làyu gimen dun, bay mbaling gamu dad to mukum dun.

¹² Dwata alò mlé i flalò, taman kenen alò fakay mukum. Kenen alò i gafalwà na gafalmo. Kabay gamu, simto gamu kè, du nukumyu i demeyu to?

Kfukal i klawil di tah tanà

¹³ Fanlingeyu agu gamu i mangman gambet ani, “Duh ani ku demen fayah salu gami di satu

syudad, na mnè gami ditù sfali, du sbayad du mngabal bong filak.”

¹⁴ Kabay làyu gadè ku tan i mkel di gamu fayah, du salngad gamu i buk, du là mlo kite dun, kafnge én, lana di mata.

¹⁵ Taman fye fa ku ani i manyu, “Ku knayè Dwata na mto gami fa, ani nimòmi.”

¹⁶ Kabay ani, tabaling gamu fdatah na fdag. Na i kafdag gambet ani slame sasè.

¹⁷ Taman i to gmadè i fye nimoan, bay laan sa nimò dun, i to ani gamsalà.

5

I knun i dad to là faglut di ku Krayst Dyisas

¹ Na gamu dad to nun bong knun, fanlingeyu i mangu. Mngel na dmalong gamu, du mdà di kaflayam fan kel di gamu.

² I dad knunyu mti malmo, na i dad fye klawehyu mti knaan i dad ifas.

³ Balù i blawen na salafi mti tnéé na malmo. Na i kalmon gugmadè i klomyu, du alòyu santifun i knunyu du tagàyu di fulé duh. Kabay i tnéé gafalmo blawenyu na salafiyu salngad i lifoh i gafalmo gamu.

⁴ Neyeyu! Nlimbungyu i dad to faktuyu di tanàyu, du làyu banlé tadenla. Lingeyu kè i ugakla? Na i katlo i dad to faktuyu, gafat di klinge Too Mtulus Dwata i Amula.

⁵ Gamu dad to nun bong knun, di knèyu di tanà ani, landè knun i gukulangyu, na fnò i nawayu i kdee bung knayèyu. Tafabùyu i ktoyuu salngad i baka fabù, bay laan gadè tabang tnatê.

⁶ Balù i dad to landè salà nukumyu ale di salà, na nun dademe i là gmagan msen i ktola tafnatiyu.

I kfatàn i kasfulê Dyisas

⁷ Taman dad flanekgu faglut, fantahàyu nawayu kel di kasfulê Amuito Dyisas. Fandamyu i ktahà nawa i to mule, du fatanan kel di nun ulê i dad fulen, du fatanan i ulen i ftabò na i fbunge dun.

⁸ Na ganbetyu i dad to mule, fantahàyu nawayu fatan i kasfulê Amuito Dyisas Krayst. Fangalyu i ksaligyu di kenen du tamdadong i kasfuléan.

⁹ Na dad flanekgu, nang gamu sablé salà, du fye là nukum gamu Dwata. Du i Mukum tadéén di bà takab!

¹⁰ Dad flanekgu, fandamyu i nimò dad tugad Dwata i dekan tmulen Tnaluan, na ganbetyu i ktahà nawala tmayud di kaflayamla.

¹¹ Gadeito nun kafye i dad to én, du tagamtayud ale di kdee kaflayamla. Talingeyu sa gablà di ku Dyob, too dee kaflayam kel di kenen, bay knean gamtayud. Na tagadèyu ku tan i kafye blé Dwata kenen di kakubu i dad tilew, du Amuito Dwata fnò nawan i kakdo.

¹² Dad flanekgu, mdatah di kdee, ku makang gamu, nang gamu smafà. Nang gamu smafà fagu di langit, di tanà, ku demen balù tan di kfakangyu. Kabay dnohòyu i manyu, ku mayè gamu, manyu, “Hae,” na ku là, manyu, “Là,” du fye là gamu nukum Dwata.

I kdasal

¹³ Ku nun di gamu mlidù, fye ku dmasal kenen di Dwata. Ku nun di gamu lehew, fye ku mlingag kenen dmayen Dwata.

¹⁴ Ku nun di gamu fandas fye ku fatlon i dad ulu di dad faglut, du fye dnasalla kenen na nihokla kenen fngalo fagu di dagit Amuito Dyisas Krayst.

¹⁵ Du i kdasalla ani, gagin i kafaglutla, gafgulê i to ani, du fangulê Dwata, na nlifetan i dad sasè mgimoan.

¹⁶ Taman stulen gamu gablà di gugsalàyu, na sdasal gamu, du fye mgulê gamu. Du i dasal i to matlu bong gnaganan.

¹⁷ Fandamyu Ilaydya tugad Dwata di muna fa, alò kenen to salngad gito. Kabay too kenen dmasal di Dwata, fye là mulen, na là sa mulen di klo i tlu fali tngà.

¹⁸ Na di kafnge tlu fali tngà lêman dmasal du fye mulen, na mulen sa, na tmabò i dad fule.

¹⁹ Dad flanekgu, ku nun di gamu gasyat di kaglut Tnalù Dwata, na i demen to mebe kenen samfulê di kaglut,

²⁰ fye gadèyu, i to fasfulê i demen to gamsalà di kaglut, falwaan i to én di fati landè gusenán, na nlifet Dwata i dee salaan.

I tnalù dwata New Testament in Blaan, Sarangani

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Blaan (Blaan, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Blaan, Sarangani

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
efb4a7ef-8c5f-5201-b899-abcaa7a21d0e